

## Column

### 新型コロナウイルス禍と伝統芸能—状況を把握し続ける試み—

#### New Coronavirus Crisis and Traditional Performing Arts—Programs to Keep Grasping the Situation—

今春より感染が拡大し、今なお全世界が影響を受け続けている新型コロナウイルス感染症。このウイルスは、症状の自覚がないまま人から人に感染するため、コミュニケーションの在り方に大きな一石を投じました。そもそも「支えるのも表現するのも受け止めるのも人」である伝統芸能等の無形文化遺産は、コミュニケーションなしには成立しません。さらに「無形」ゆえに、その影響が甚大でありながら見えにくい部分があります。加えてこうした影響の痕跡は、その時々に関心をキャッチして収集しておかないと、追跡が難しくなっていきます。そこで、東京文化財研究所の無形文化遺産部では、新型コロナウイルスと無形文化遺産に関する情報を継続的に収集し、その動向を注視しています。

#### 収集した情報の公開

無形文化遺産部では、収集した情報の一部をすでに公開し、更新を続けています。例えば、当研究所ウェブサイトの「新型コロナウイルスと無形文化遺産」ページ (<https://www.tobunken.go.jp/ich/vscovid19>) には、新型コロナウイルス禍に関連した国や都道府県等の文化芸術支援情報を中心に掲載しています。また、支援情報以外に、新たな試みや活動再開関連等の情報も加えて、当研究所フェイスブックの「新型コロナウイルスと無形文化遺産」ページ (<https://www.facebook.com/groups/3078551232201858>) で発信しています。

これらの情報収集と公開は、当該情報を必要とする人に届くための一定の役割を果たし得る一方で、いずれ新型コロナウイルスと無形文化遺産の影響関係を研究対象とする際の分析材料ともなると考えています。



当研究所ウェブサイトの「新型コロナウイルスと無形文化遺産」ページ  
“New coronavirus and intangible cultural heritage” on the Website of our research institute

## 伝統芸能における新型コロナウイルス禍の特徴

これらの情報収集の過程で、伝統芸能（古典芸能を中心とした無形文化財）ならではの新型コロナウイルス禍の影響も少しずつ見えてきています。

伝統芸能は、そこに関わる人々が芸能を「生業」としていることに大きな特徴があります。そこには役者や舞踊家、演奏家などの「実演家」、芸能を行う場を提供する劇場やホールなどの「施設運営管理者」、実演を成り立たせるために必要な衣装や大小道具、楽器、鬘等の広い意味での「道具製作者」、さらにはその製作を支えるための「原材料製造者」まで、多くの立場からその道のプロフェSSIONALが関わっています。それゆえ、このたびのように公演が全面的に中止や延期を余儀なくされ、大部分の稽古が中断せざるを得ない状況になると、幅広い伝統芸能関連従事者が直接的に影響を受けることとなります。これは、単に経済的な打撃ということだけでなく、それぞれの専門の技術を鍛錬する機会が失われることでもあり、伝統芸能の継承を考える上での課題といえます。

こうした伝統芸能ならではの新型コロナウイルス禍の影響を鑑みて、無形文化遺産部では、4月より「伝統芸能における新型コロナウイルス禍の影響」に特化した情報収集を行っています（現在も継続中）。すでにウェブ上で公開されている関連情報から「関連事業の延期・中止情報」、「新たな試みの情報」、「再開関連情報」を中心に収集し、第一弾として5月31日までに収集した「関連事業の延期・中止情報」の概要を表、グラフで公開中です（今後も月に一度程度の更新を予定）。<https://www.tobunken.go.jp/ich/vscovid19/ei-kyou-20200630>。この情報収集は、伝統芸能が受けた新型コロナウイルスの影響を「見える化」する一つの試みです。伝統芸能は、地域に密着している民俗芸能と性格が異なるため、その実態を必ずしも都道府県の文化行政担当者が把握しているわけではありません。そこで、現状把握の一つの手段として数字による「見える化」を試みています。

しかしここで把握できる「関連事業の延期・中止情報」は、あくまで開催を表明し、かつ中止・延期を表明した事業に限られます。毎年決まった時期の開催が恒例



### 当研究所フェイスブックの「新型コロナウイルスと無形文化遺産」ページ

“New coronavirus and intangible cultural heritage” on the Facebook page of our research institute



### 当研究所ウェブサイトの「伝統芸能における新型コロナウイルス禍の影響」ページ

“Effects of the new coronavirus crisis in traditional performing arts” on the Website of our research institute

となっている公演は、非常事態宣言発令中には公演情報を公開することなく中止されたと推測できますが、これらを情報として拾うことはできません。また、宣言解除後は「公演再開情報」も併せて収集していますが、再開しても座席数は半数程度に制限され、一方でチケット料金を倍額にすることはできません。当然、公演に漕ぎ着けるまでの稽古や当日に向けた様々な準備には、以前と同様の技術や経費が必要ですが、それらの把握は限定的です。さらに、ここで数字化されるのは「実演家」や「施設の運営管理者」に関わる情報に限られ、関連する製作者、製造者への影響が見えない点も注視する必要があります。

こうした状況下で過日、大手の三味線製造メーカーである株式会社東京和楽器が会社を畳むというニュースが飛び込んできて、大きな話題となりました。無形文化遺産部では、東京和楽器が独自に考案・製作した100種を優に超える機械や、それを経験と専門知識により効率的に使いこなす技術に注目し、調査と記録を進めていますが、こうした演奏や舞台公演を支えている製作者の現状は、これまであまり顧みられなかったように見えますし、今回の数字による「見える化」の限界を示しているとも言えます。一方で、収集と分析によっては見えるものだけでも「見える

化」することは、否定されるべきではありません。数字による「見える化」を進めながら、それでは見えない新型コロナウイルス禍の影響を、聞き取り調査等で補っていくことが必要だと考えています。

引き続き、無形文化遺産における新型コロナウイルスの多様な影響を、各芸能の特徴に照らしながら、また伝統芸能については、そこに関わる人々の広がりや影響の表出のしかたを意識しながら、状況を把握して情報発信を続け、分析を進めたいと思います。

(無形文化遺産部・前原恵美)



聞き取り調査に応じる株式会社東京和楽器の大瀧勝弘氏  
Mr. Katsuhiko Otaki of Tokyo Wagakki Co., Ltd. responding to an oral survey

## *Column*

### New Coronavirus Crisis and Traditional Performing Arts— Programs to Keep Grasping the Situation—

Having started to spread this spring, the new coronavirus infection is still influencing the entire world. This virus can spread from person to person without subjective symptoms, which has raised serious questions about which form communication should take. The intangible cultural heritage, including traditional performing arts, cannot exist without communication, as it consists of “people who support, perform and accept it” . “Intangible” , in addition, contains an aspect that is hard to see despite its tremendous effects. Therefore, it is imperative to catch and collect the vestige of these effects timely, as it will get harder to trace it later. Following this idea, the Department of Intangible Cultural Heritage of Tokyo National Research Institute for Cultural Properties has been continuously collecting information related to the new coronavirus and the intangible cultural heritage and observing them closely.

#### **Publishing collected information**

The Department of Intangible Cultural Heritage has already been publishing and updating part of the collected information. For example, “New coronavirus and intangible cultural heritage” , on the Website of our research institute (<https://www.tobunken.go.jp/ich/vscovid19>) has published information mainly on the support for the arts and culture provided by the government and prefectures, in relation to the new coronavirus crisis. In addition to the support information, “New coronavirus and intangible cultural heritage” , on the Facebook page of our research institute, also conveys information on new programs, as well as resumed business (<https://www.facebook.com/groups/3078551232201858>).

The collection and publication of these types of information, as we understand, has been able to fulfill a certain role in helping relevant information reach those needing it, while presenting materials to analyze in the future, when we study the inter-influence between the new coronavirus and the intangible cultural heritage.

#### **Characteristics of the new coronavirus crisis in traditional performing arts**

While collecting these types of information, we have progressively begun to see the effects of the new coronavirus crisis, specifically on traditional performing arts or the intangible cultural heritage, centering around classic performing arts.

One of the major characteristics of traditional performing arts lies in the fact that it is the occupation of those who engage. Those concerned are “performers” such as actors, dancers and musicians, “facility operators and managers” of the theaters and halls providing the venues to present performing arts, “apparatus designers” in the broad sense, such as the designers of items which enable the performance including costumes, sets and props, musical instruments and wigs, and “producers of raw materials” supporting those apparatus designers. Professionals in many categories participate in this way. Therefore, a wide variety

of those relevantly engaged in traditional performing arts will suffer from a direct impact when performances face total or partial cancellation or postponement, and the majority of rehearsals face interruption, as in the case of this crisis. This implies not merely an economic impact, but also a loss of chances to brush up professional techniques in each field, which has presented a challenge for the success of traditional performing arts.

Considering such effects of the new coronavirus crisis, specifically influencing traditional performing arts, the Department of Intangible Cultural Heritage has been collecting information specifically related to the “effects of the new coronavirus crisis in traditional performing arts” since April. From relevant information already published online, we have mainly collected “information on the postponement and cancellation of related business” , “information on new programs” and “information on resumed business” , and published, as our first step, the outline of “information on the postponement and cancellation of related business” , collected by May 31, in charts and graphs. We plan to update it monthly hereafter. (<https://www.tobunken.go.jp/ich/vscovid19/eikyou-20200630>)

This collection of information is one of the programs aiming to “visualize” the effects of the new coronavirus, which performing arts have suffered from. As traditional performing arts differ from folk performing arts in local areas, the prefectural staff responsible for the administration of culture cannot necessarily grasp its actual situation. This is why we are trying to “visualize” this situation, by using numerals as one of the means to grasp its status.

We have to note, nonetheless, that the “information on the postponement and cancellation of related business” which we could grasp here only shows the situation of businesses that publicly announced their opening and later canceled or postponed. Those performances, which were planned to customarily convene around the same time of the year annually, we guess, must have been canceled without their performance information having been published during the state of emergency. We cannot include them in our information. After the state of emergency was lifted, we began to additionally collect “information on reopened performances” . Although they may reopen, they have to limit the seating to half its capacity while being unable to sell tickets for twice their price. Practice that is required until the day of the performance and preparation for the opening will of course involve the same techniques and costs as before. Regarding these factors, what we can grasp is very limited at best. Moreover, you need to pay heed to the fact that what we can quantify here is limited to the information relating to “performers” and “facility operators and managers” and that we cannot visualize the effects on relevant designers and producers.

Under such a situation, we recently heard the shocking news that Tokyo Wagakki Co., Ltd., a major shamisen manufacturer, closed its business. The machines devised and manufactured by Tokyo Wagakki on their own easily exceed one hundred, and the staff possesses the technology to effectively operate those machines by applying their experience and expert knowledge. We, at the Department of Intangible Cultural Heritage, are turning our attention to their machines and technology, and have started to survey and record them. The situations of those manufacturers supporting musical or theatrical performances seem to have drawn only inadequate attention so far, showing the limitations of “visualization” by using numerals, which we have been trying to achieve. However, we should not decry the effort to “visualize” , even though what we could see through our collection and analysis might be limited. We find

it necessary to keep promoting “visualization” using numerals, while complementing it with oral surveys to assess the effects of the new coronavirus crisis, which visualization alone cannot grasp.

Regarding the diversified effects of the new coronavirus on the intangible cultural heritage, we, in light of the characteristics of each performing art, want to keep grasping the situation, transmitting information and promoting analysis. As for traditional performing arts, we want to do the same while being conscious of how to demonstrate the effects and their ranges on those who are related to them.

(MAEHARA Megumi, Department of Intangible Cultural Heritage)

## 施設見学

日程	見学者
令和元年11月28日	熊谷市文化財保護審議会 4名
令和元年12月10日	スレイマニヤ博物館 3名
令和元年12月20日	復旦大学 中華古籍保護研究院 4名
令和2年2月17日	公益財団法人 文化財建造物保存技術協会 4名
令和2年2月20日	東京学芸大学 15名
令和2年2月20日	文化庁政策課 2名

## 人事異動

●令和2年6月30日付

区分	職名	氏名
退職	保存科学研究センターアソシエイトフェロー	藤井 佑果

●令和2年7月31日付

区分	職名	氏名
退職	文化遺産国際協力センターアソシエイトフェロー	後藤 里架